

<small>がっ こう いち ねん</small> <b>学校の一年</b>											
<small>しょうがっこう いちねん</small> <b>ある小学校の一年</b>											
がっ 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
<small>がっ き</small> <b>1学期</b>				<small>がっ き</small> <b>2学期</b>				<small>がっ き</small> <b>3学期</b>			
<small>がっ き</small> <b>1学期</b>						<small>がっ き</small> <b>2学期</b>					

\* 3b-1

次に、学校の1年についてお話をします。

Sekarang membicarakan mengenai 1 tahun di dalam sekolah.

\* 3b-2

日本の学校は4月に始まり、次の年の3月に終わりますが、その1年を2つ、または3つの「学期」に分けています。



ここでは、ある小学校の1年を見てみましょう。

Sekolah-sekolah di Jepang dimulai pada April dan berakhir pada Maret, dan 1 tahun dibagi 2 atau 3 semester.

Sekarang lihatlah 1 tahun di suatu SD.

<small>しょうがっこう いちねん</small> <b>ある小学校の一年</b>	
<small>いちがつき</small> <b>1学期</b>	<small>がつ</small> <b>4 月</b>
	<b>5 月</b>
	<b>6 月</b>
	<b>7 月</b>

しぎょうしき  
**始業式**  
**UPACARA AWAL**  
**SEMESTER BARU**

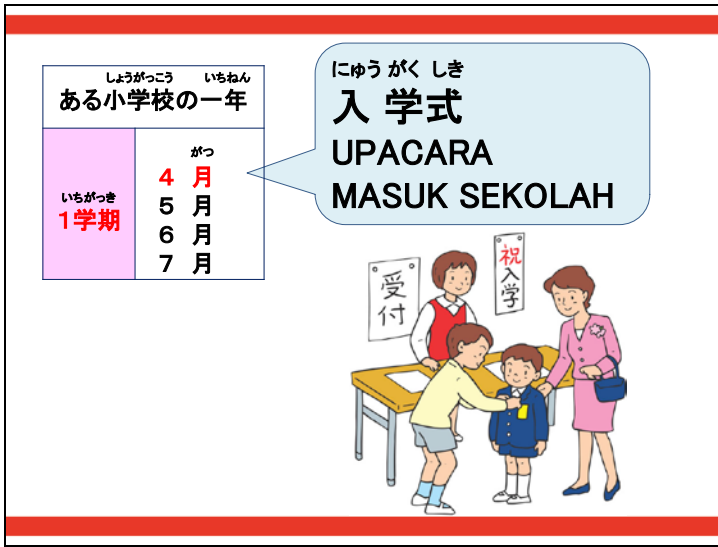
\* 3b-3

まず、1学期。1学期は4月から7月までです。

始業式です。学期の始まりの式です。校長先生のお話を聞いたり、新しいクラスの担任の先生を発表したりします。

Pertama, Semester I. Semester I adalah mulai April sampai dengan Juli.

Ada upacara SHIGYOOSHIKI, merupakan upacara awal semester. Siswa akan mendengarkan pidato dari kepala sekolah, dan sekolah mengumumkan guru wali untuk kelas baru.



**\* 3b-4**

入学式です。子どもの入学を祝うための式です。  
 自分の子どもが入学する時は、保護者もスーツやワンピースなど、  
 式に出るのにふさわしい服を着て、子どもと一緒に学校に行きます。

Ada NYUUGAKUSHIKI (upacara masuk sekolah). Ini merupakan upacara untuk merayakan hari masuk sekolah bagi anak.  
 Jika anak anda masuk sekolah, orang tua atau wali ikut berpakaian sesuai dengan upacara seperti baju jas atau baju terusan formal, dan pergi ke sekolah bersama.

**\* 3b-5**

最初、体育館などで2時間ぐらい、式があります。

Pertama ada upacara selama sekitar 2 jam di tempat seperti aula dan sebagainya.

**\* 3b-6**

式の後には教室に戻り、教科書やたくさんの書類をもらいます。  
 日本語を読んだり書いたりできない保護者は、その時、担任の先生に言ってください。

Setelah upacara, kembali ke ruang kelas, di mana mereka menerima buku pelajaran dan banyak bahan pelajaran.  
 Bagi orang tua atau wali yang tidak menguasai bahasa Jepang, harap memberitahu kepada guru wali kelas pada saat itu.

しょうがっこう	いちねん
ある小学校の一年	
いちがつき 1学期	がつ
	4 月
	5 月
	6 月
	7 月

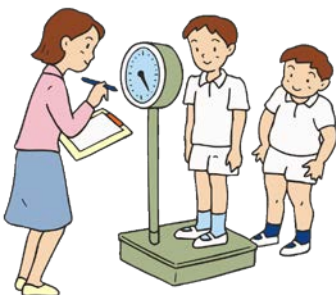
か てい ほう もん  
家庭訪問  
KUNJUNGAN GURU  
KE RUMAH

\* 3b-7

家庭訪問です。先生が家に来て、保護者とお話をします。

Ada KATEIHOOMON (kunjungan guru ke rumah). Guru wali datang di rumah anda, untuk berbicara dengan orang tua/wali.

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
いちがつき 1学期	4 月
	5 月
	6 月
	7 月



けんこう しんだん  
**健康診断** PEMERIKSAAN KESEHATAN  
しんたい けいそく  
**身体計測** PENGUKURAN TUBUH

\* 3b-8

健康診断・身体計測です。子どもが学校で元気に過ごせるよう、学校にお医者さんが行って検診します。

Ada KENKOOSHINDAN (pemeriksaan kesehatan) / SHINTAIKEISOKU (pengukuran tubuh).

Agar anak bisa menikmati kehidupan yang sehat di sekolah, dokter datang di sekolah dan melaksanakan pemeriksaan medis.

DVD

しょうがっこう  
ようこそ！さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

しんたい そくてい  
「身体測定」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

◆「学校では名学期に1回、身長と体重を測ります」 ◆「ほかにも色々な健康診断をします」 ◆「視力検査です。どのくらいよく見えるか調べます」  
「歯科検診です。歯医者さんが学校へ来て、悪い歯があるかどうか見ます」  
「これは、健康手帳です。六年間使います」 ◆「身長や体重、それから歯科検診の結果などを記録します」 ◆「そして保護者が見て、サインをします」 ◆  
「目や歯の治療が必要なとき、学校からお知らせが来ます。これをもらったら、なるべく早く病院に行って、みてもらいましょう。治療が終わったら、お医者さんのサインをもらって、学校へ出します」

“Pada setiap semester di sekolah, diadakan pengukuran tinggi dan berat tubuh.”

“Selainnya, berbagai pemeriksaan kesehatan dilakukan.”

“Ada pemeriksaan mata. Seberapa baik bisa melihat diadakan pemeriksaan.”

“Pemeriksaan gigi. Dokter gigi datang di sekolah dan cek apakah ada gigi yang sakit.”

“Ini KENKOO-TECHOO (buku kesehatan), dan akan digunakan selama 6 tahun.”

“Akan dicatat tinggi dan berat tubuh, hasil pemeriksaan gigi dan sebagainya.”

“Orang tua atau wali akan melihat dan menanda tangani.”

“Jika perlu perawatan untuk mata atau gigi, pemberitahuan akan dikirim. Saat anda menerima lembaran ini, secepatnya datanglah membawa anak anda ke dokter, untuk diperiksa.

Pada penyelesaian perawatan, pemberitahuan tersebut ditanda tangani oleh dokter dan diserahkan ke sekolah.”

けんこう しんだん  
健康 診断  
PEMERIKSAAN  
KESEHATAN

- たいじゅう しんちよう  
・体重 ・身長
- によう だいべん ちゅう  
・尿 ・大便 ・ぎょう虫
- め みみ は しんぞう  
・目 ・耳 ・歯 ・心臓 など



\* 3b-9

体重、身長、目、歯のほかに、  
尿、大便、ぎょう虫、耳、心臓などの検査も あります。

Selain pengukuran tinggi, berat dan pemeriksaan mata dan gigi, ada pemeriksaan air kencing, tes berak, cacing kremi, telinga, jantung juga.

けん さ まえ  
**検査の前**

しつもん かみ からだ ちょうし か  
**質問の紙に体の調子を書く**



た げん ご い り ょ う もん しん し す て む え ゐ き ャ ー ぶ  
**多言語医療問診システム M3**  
**Multilingual medical questionnaire system M3 (M-cube)**  
<http://www.tabunkakyoto.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご い り ょ う もん しん ひ ょ う  
**多言語医療問診票**  
**Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa**  
<http://www.kifjp.org/medical/>

\* 3b-10

検査の前に、今までの体の調子を聞くために、質問の紙が配られますので、しっかり書いてください。

学校からもらう紙には病気についての難しいことばが出てきます。

その時は、医療用語のインターネットサイトがありますので、自分で調べることもできます。

Sebelum pemeriksaan, lembaran pertanyaan untuk mengetahui kondisi tubuh dan riwayat medis. Harap dijawab secara teliti.

Di dalam lembaran seperti yang tersebut dari sekolah, ada istilah-istilah medis tercatat.

Jika demikian, dapat menggunakan situs web terjemahan medis, untuk penelusuran sendiri.



しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
いちがっ き <b>1学期</b>	がっ 4 月 5 月 6 月 7 月

しゅうがく りょこう  
**修学旅行**  
TAMASYA/WISATA

MEMO

せつめいかい  
**「説明会」**

\* 3b-11

修学旅行です。小学校6年生や中学校3年生が学年全員で行く宿泊旅行です。

Ada SHUUGAKURYOKOO (tamasya). Siswa tingkat kelas VI SD atau tingkat kelas III SMP melakukan perjalanan serta menginap bersama seluruh siswa setingkat.

\* 3b-12

行く前に、保護者のための説明会があります。  
持ち物についての話もありますので、参加してください。

Sebelum pelaksanaan, ada penjelasan terhadap wali. Harap anda ikut serta, sebab ada penjelasan mengenai apa yang disediakan dan dibawa.



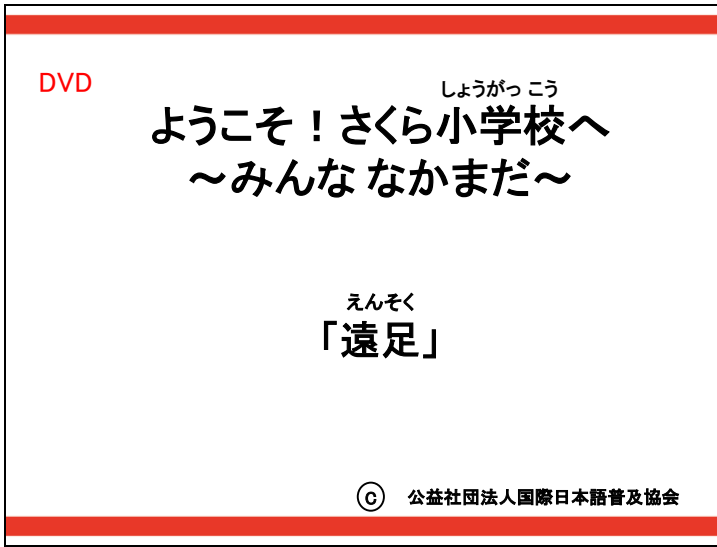
しょうがっこう ある小学校の一年	いちねん
いちがっき <b>1学期</b>	がつ 4 月
	5 月
	<b>6 月</b>
	7 月

えんそく    こうがいがくしゅう  
**遠足・校外学習**  
**EKSKURSI**

\* 3b-13

遠足・校外学習です。学校の外に出て、勉強したり遊んだりします。

ENSOKU/KOOGAIGAKUSHUU/ (ekskursi). Belajar atau bermain di luar sekolah.



「遠足では、みんなで学校の外に行って、いろいろなものを見たり聞いたりします。たいてい、春にあります」

「遠足の前には、お知らせをもらいます」

「日時、行き先、持ち物、雨のときどうするか、などが書いてあります」

「これは、遠足のしおりです。日程や持ち物などが詳しく書いてあります」

「持ち物は、お弁当、水筒、お菓子、雨具、敷き物、ゴミ袋などを、リュックサックに入れて持っていきます」

“Pada ekskursi, bersama semua siswa bepergian keluar sekolah, dan melihat dan mendengarkan berbagai hal. Biasanya diadakan pada musim semi.”

“Sebelum ekskursi, diberikan pengumuman.”

“Tanggal, waktu, tempat tujuan, apa yang dibawa, bagaimana jika hujan dan sebagainya dicantumkan.”

“Ini pedoman ekskursi. Jadwal dan apa yang dibawa dicantumkan secara detail.

“Barang-barang seperti bekal makanan, minuman, kue, baju hujan, tikar plastik, kantong plastik untuk sampah dibawa di dalam rucksack (ransel untuk ekskursi).”

べん とう  
弁当  
BEKAL



\* 3b-14

遠足や校外学習の日はお弁当が必要です。

この日のお弁当は、子どもたちが楽しみにしています。

Pada hari ekskursi, bekal makanan perlu dibawa.

Anak-anak menantikan akan bekal makanan pada hari ini.



\* 3b-15

授業参観です。保護者が学校に行って、授業の様子を見ます。

Ada JUGYOOSANKAN (kunjungan kelas). Para wali mengunjungi kelas untuk melihat keadaan kelas pelajaran

しょうがっこう ある小学校の一年	いちねん
いちがっき <b>1学期</b>	がっ 4 月 5 月 6 月 7 月

がっきゅうこんだんかい  
**学級懇談会**  
PERTEMUAN KELAS

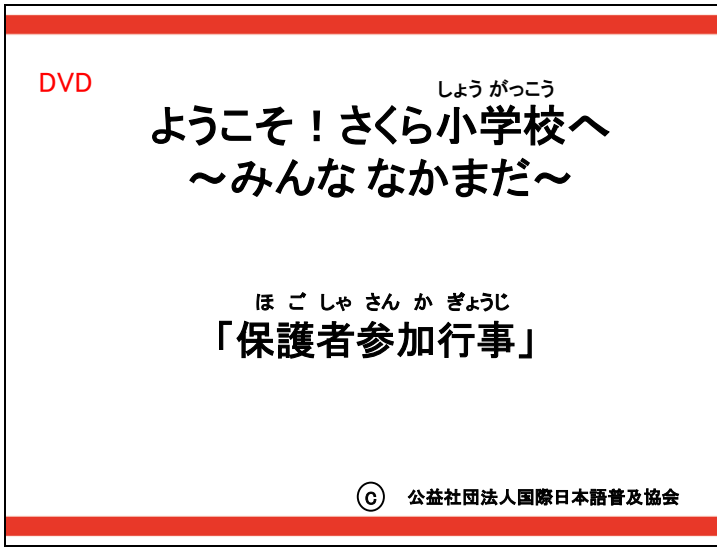
さんしゃめん だん  
**三者面談**  
KONSULTASI MURID,  
GURU DAN ORANG TUA



\* 3b-16

学級懇談会・三者面談です。保護者が学校に行って、保護者や先生と一緒に話をします。

Ada pertemuan kelas & konsultasi murid, guru dan orang tua. Para wali datang di sekolah untuk berbicara dengan wali lain dan guru.



「保護者が参加する学校行事には、授業参観、保護者会、個人面談などがあります。学校によって違います、それぞれ年に2-3回あります」

「保護者会です。先生がクラスのことや、学校行事などについて話します」

「個人面談です。放課後、保護者が先生と一対一で10分ぐらい、子どものことについて話します」

「このような行事の前に『お知らせ』がきます」

「お知らせに注意して、是非行事に参加してください」

“Ada kegiatan sekolah di mana para wali berpartisipasi, yaitu seperti kunjungan kelas, pertemuan wali, konsultasi secara individu dan sebagainya. Pertemuan-pertemuan tersebut diadakan 2 atau 3 kali setahun, berbeda sesuai dengan sekolah”

“Untuk pertemuan wali, guru membicarakan mengenai kelas dan kegiatan sekolah.”

“Untuk pertemuan secara individu, wali dan guru membicarakan empat mata mengenai siswa selama 10 menit, setelah waktu pelajaran.”

“Sebelum acara-acara tersebut, lembaran ‘Oshirase (pengumuman)’ akan diedarkan.”

“Harap perhatikan terhadap pengumuman seperti itu, dan harap anda berpartisipasi di acara-acara tersebut.”



しょうがっこう  
【小学校】 SEKOLAH DASAR  
に しゃめん だん  
**二者面談** (ほごしゃ せんせい) (保護者・先生)

ちゅうがっこう  
【中学校】 SEKOLAH MENENGAH PERTAMA  
さん しゃ めん だん  
**三者面談** (ほごしゃ こ せんせい) (保護者・子ども・先生)

**KONSULTASI MURID, GURU DAN ORANG TUA**

\* 3b-17

ビデオでは、保護者と先生が2人だけで話す「二者面談」でしたが、中学校では、保護者・先生・子どもの3人で話す「三者面談」があります。勉強や学校生活、高校進学について、大切な話をします。

Di dalam video, bentuk “pertemuan dua orang” dimana wali berbicara dengan guru berdua saja.

Kalau di SMP, ada “konsultasi murid, guru dan orang tua” dimana wali, guru dan siswa bertiga berbicara. Pada kesempatan itu, mengenai hal-hal penting seperti pelajaran, kehidupan bersekolah, lanjutan sekolah di SMA akan dibicarakan.

しょうがっこう いちねん	
ある小学校の一年	
いちがつき	がっ
1学期	4 月
	5 月
	6 月
	7 月

しゅうぎょうしき  
**終業式**  
 UPACARA  
 AKHIR SEMESTER

\* 3b-18

終業式です。学期の終わりの式です。

校長先生のお話を聞いたり、通知票をもらったりします。

SHUUGYOOSHIKI, adalah upacara akhir semester.

Pada upacara ini, siswa mendengarkan pidato dari kepala sekolah, dan menerima rapor.



\* 3b-19

1学期がおわりました。

夏休みです。日本の夏は暑いので、学校は40日間の休みになります。

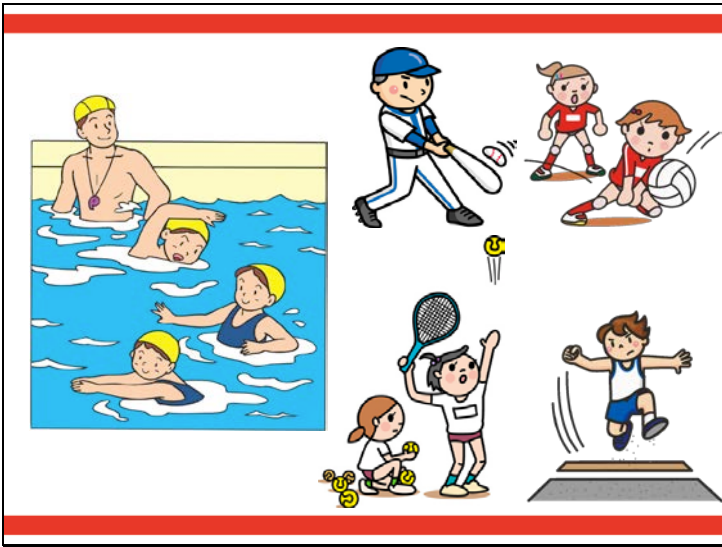
Semester I sudah selesai.

Libur musim panas. Sebab musim panas di Jepang sangat panas, libur musim panas selama 40 hari.

\* 3b-20

休みに入る前に「夏休みの宿題」をもらいますので、子どもは家で宿題をします。

Sebelum masuk libur, siswa akan menerima “PR libur musim panas”. Siswa diharapkan menyelesaikan PR di rumah.




\* 3b-21

夏休み中、小学校では水泳学習、中学校では部活動をするところもあります。

Selama libur musim panas, ada SD yang melaksanakan program latihan renang, dan ada SMP yang melaksanakan kegiatan ekstrakurikuler juga.

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
なつやす 夏休み	がっ ~8 月
にがつき 2学期	がっ 9 月
	10 月
	11 月
	12 月

しぎょうしき  
**始業式**  
**UPACARA AWAL  
SEMESTER BARU**



\* 3b-22

夏休みが終わり、2学期です。

2学期は9月から12月までで、最初の日に始業式があります。

Libur musim panas sudah selesai, dan masuk semester II.

Semester II adalah mulai September sampai dengan Desember.

SHIGYOOSHIKI(upacara awal semester baru) diadakan pada hari pertama.

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
なつやす 夏休み	がっ ~8 月
にがつき 2学期	がっ 9 月
	10 月
	11 月
	12 月



うんどう かい  
**運動会 HARI OLAH RAGA**  
 たいいくたい かい  
**体育大会 HARI ATLETIK**

\* 3b-23

運動会、体育大会です。スポーツやダンスをしたり、友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。

お弁当を持って行くこともあります。保護者もたくさん応援に行きますので、参加してください。

UNDOOKAI (hari olah raga), atau TAIKUTAIKAI (hari atletik), adalah acara dimana siswa terbiasa dengan olah raga melalui berpartisipasi berbagai jenis olah raga, tarian, dan bersorak-sorai kepada kawan-kawan.

Ada yang acara tersebut dengan siswa membawa bekal makanan. Para wali yang banyak juga datang agar bersorak-sorai.

Harap anda berpartisipasi juga.

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年		がくしゅう はっぴょうかい <b>学習発表会</b> PRESENTASI MURID ぶん か さい <b>文化祭</b> FESTIVAL KEBUDAYAAN
にがつき <b>2学期</b>	が 9 月	
	10 月	
	11 月	
	12 月	

\* 3b-24

学習発表会、文化祭です。子どもたちが、歌や劇の発表をしたり、自分の  
かいた絵を飾ったりします。

保護者もたくさん見に行きます。


GAKUSHUUHAPPYOOKAI (presentasi murid) atau BUNKASAI (festival  
kebudayaan). Para siswa melakukan presentasi nyanyian atau sandiwara,  
dan mempertunjukkan lukisan yang dia buat.

Para wali yang banyak juga mengunjungi menonton.

しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
に がっ き 2学期	がっ 9 月
	10 月
	11 月
	12 月
ふゆやす 冬休み	がっまつ 12月末
	がっ ~1月

しゅうぎようしき  
**終業式**  
UPACARA AKHIR  
SEMESTER

ふゆやす しゅうかん  
**冬休み(2週間)**  
LIBUR MUSIM DINGIN



\* 3b-25

終業式です。

終業式の次の日から、冬休みです。約2週間の短い休みです。

SHUUGYOOSHIKI (upacara akhir semester).

Mulai hari berikutnya adalah libur musim dingin. Libur ini merupakan libur yang pendek selama 2 minggu.



しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
ふゆやす 冬休み	がっ ~1 月
がっき <b>3学期</b>	1 月 2 月 3 月

しぎょうしき  
**始業式**  
**UPACARA AWAL**  
**SEMESTER BARU**

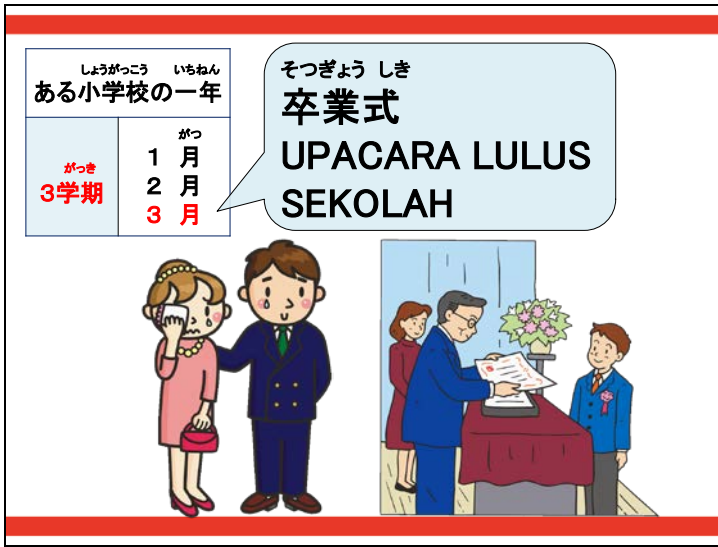
\* 3b-26

冬休みが終わり、3学期です。

3学期は1月から3月までで、最初の日に始業式があります。

Libur musim dingin sudah selesai, dan mulai semester III.

Semester III adalah mulai Januari sampai dengan Maret, dan hari pertama adalah SHIGYOOSHIKI (upacara awal semester baru).



\* 3b-27

卒業式です。卒業を祝うための式です。

自分の子どもが卒業する時は、保護者も出席します。

入学式と同じように、服装はスーツやワンピースなど、式に出るのにふさわしいものを着ます。

SOTSUGYOOSHIKI (upacara lulus sekolah), merupakan upacara merayakan tamat sekolah.

Jika anak anda lulus sekolah, orang tua atau wali juga berpartisipasi upacara tersebut. Harap berpakaian sesuai dengan upacara seperti baju jas atau baju terusan formal, seperti saat upacara masuk sekolah.



\* 3b-28

修了式です。学校の1年の終わりの式です。

校長先生の話の聞いたり、通知票をもらったり、クラスで1年間のまとめをして終わります。

SHUURYOOSHIKI (upacara akhir tahun ajaran), merupakan upacara penyelesaian tahun sekolah.

Kegiatan hari upacara adalah mendengarkan pidato dari kepala sekolah, menerima rapor, dan melaksanakan kesimpulan setahun di kelas untuk penutupan.

ひょう か  
**評価**

がっき <b>1学期</b>	しゅうぎょうしき <b>終業式</b>
がっき <b>2学期</b>	しゅうぎょうしき <b>終業式</b>
がっき <b>3学期</b>	しゅうりょうしき <b>修了式</b>

せいせき  
▪ **成績**

がっこう ようす  
▪ **学校での様子**

しゅつせき けつせき  
▪ **出席や欠席 など**

つうちひょう  
**通知票**  
**RAPOR**

\* 3b-29

今、学校の1年を見ましたが、学期の最後の日にある「終業式」「修了式」の日、先生が子どもに渡すものがあります。それを「通知票」といいます。

Kita sudah melihat setahun di sekolah. Ada sesuatu yang diberikan kepada siswa dari guru pada hari-hari terakhir semester, termasuk hari upacara akhir tahun ajaran.

Itu disebut “TSUUCHIHYOO (rapor)”.

\* 3b-30

「通知票」というのは、子どもの成績や学校の様子、出席・欠席などを保護者に知らせるための大切なものですので、必ず見てください。

“TSUUCHIHYOO merupakan sesuatu yang sangat penting untuk memberitahukan nilai siswa, keadaannya di sekolah, absensi dan sebagainya kepada wali, maka harap anda melihat dengan seksama.

平成〇年度

教育目標

教育目標
豊かな感性をもち、周りと関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成

基本方針
生徒ひとりひとりの個性を尊重する
主体的に学ぶ生徒の育成をめざす

方針		
学習	人権	生活
学習習慣を身につけ、 意欲をもって学習に勤 り勉む生徒を育てる。	互いの個性を認め合 い、尊重しあえる生徒 を育てる。	異国生活を楽しまし、協 力し合える生徒を育て る。

平成〇年度

通知表



京都市文化共生中学校  
校長 国際太郎

1年1組1番 名前 \_\_\_\_\_

○各教科の学習の記録

	評価	1学期	2学期	3学期	学年
国語	×××				
社会	×××				
数学	×××				
理科	×××				
音楽	×××				
美術	×××				
保健体育	×××				
技術家庭	×××				
英語	×××				

○総合的な学習の時間の記録

△コース \_\_\_\_\_

○部活動の記録

部活動名 \_\_\_\_\_

○特別活動の記録

生徒会活動・学級活動など

前期 \_\_\_\_\_

後期 \_\_\_\_\_

○出欠の記録

	**	**	**	**	**	**	**	**
1学期								
2学期								
3学期								
学年								

○通償欄

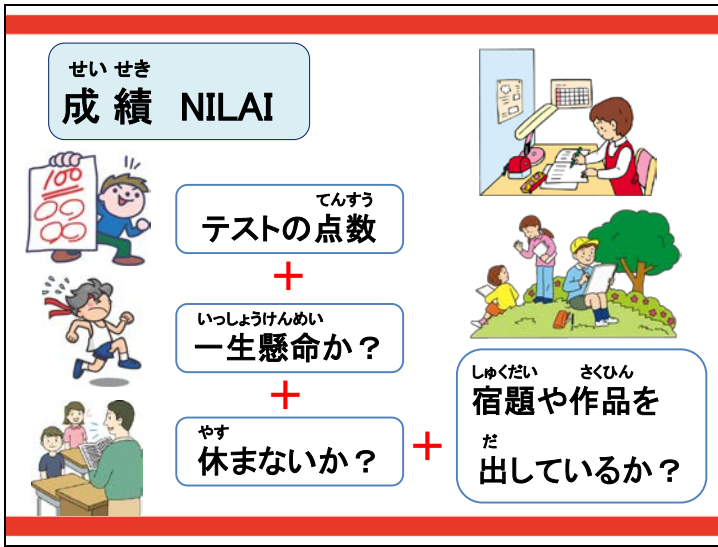
\_\_\_\_\_

担任印

認定

通知票

Rapor



\* 3b-31

日本の学校の成績は、テストの点数の評価ではありません。一生懸命勉強しているか、休まないで参加しているか、宿題や作品をちゃんと出しているか、なども評価して、成績に入れます。

Nilai siswa di sekolah Jepang, tidak berdasarkan hanya atas evaluasi ujian saja.

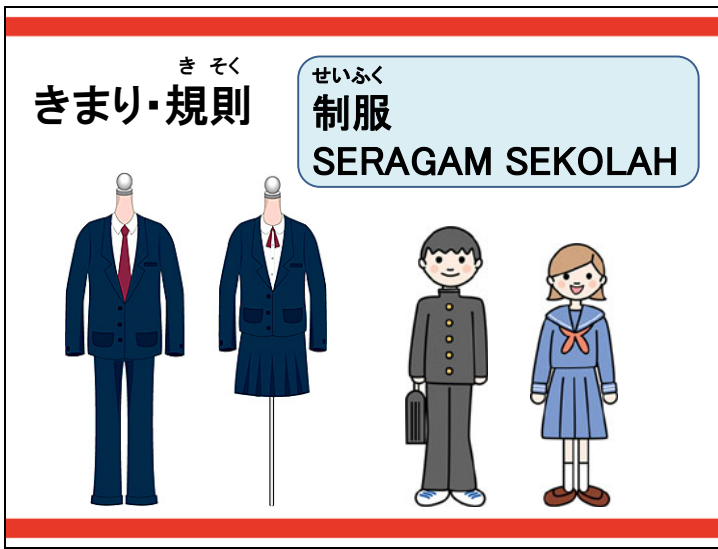
Bahkan hal-hal seperti apakah siswa belajar dengan rajin, apakah dia tidak sering absen dan berpartisipasi kegiatan sekolah, apakah dia menyerahkan PR atau karya dengan benar, dan sebagainya juga dipertimbangkan untuk dimasukkan dalam nilai siswa.

\* 3b-32

特に、中学校3年間の成績は、高校に入るための試験の点数に全部入ります。ですから、どの教科の勉強も一生懸命、まじめにやるのが大切です。

Khususnya nilai selama 3 tahun di SMP semuanya dimasukkan di dalam pertimbangan nilai ujian masuk ke SMA.

Sebab itu, sangat penting untuk melakukan semua mata pelajaran dengan rajin.



\* 3b-33

次に、「きまり・規則」についてお話をします。子どもたちが楽しく生活できるように、学校にはいろいろなきまりがあります。

まずは、「服装」のきまりです。

Berikutnya menjelaskan mengenai “peraturan”.

Agar siswa dapat hidup berbahagia, ada berbagai peraturan di sekolah.

Pertama, peraturan tentang “pakaian”.

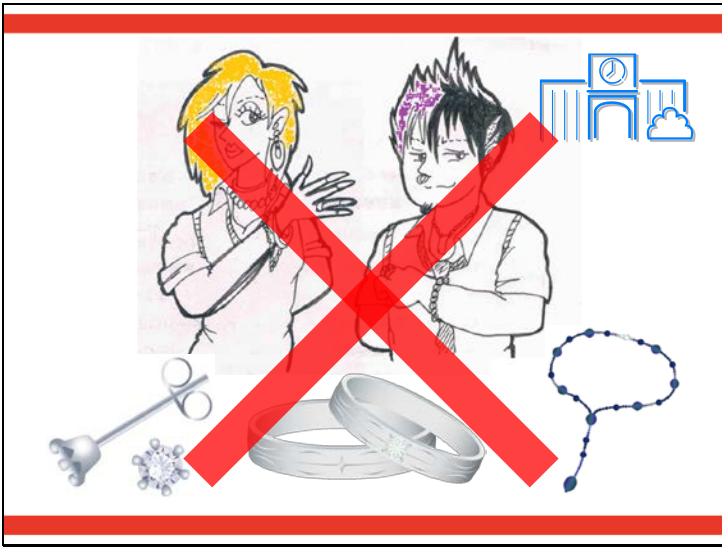
\* 3b-34

小学校は、服装のきまりがない学校が多いです。

しかし、中学校は、「この学校の人みんなこの服を着ますよ」という、「制服」が決まっている学校が多いです。

Banyak SD tidak ditentukan peraturan pakaian.

Sedangkan banyak SMP memiliki peraturan “baju seragam sekolah” bahwa “siswa sekolah ini harus memakai pakaian seperti ini” ditentukan.



\* 3b-35

また、中学校では、髪の毛を茶色や金色に染めたり、パーマをかけたりすることはできません。

Selainnya, di SMP, rambut tidak boleh disemir coklat atau kuning, ataupun dikeriting.

\* 3b-36

ピアスやネックレスなどのアクセサリーをつけて学校に行くことはできません。

Tidak boleh memakai hiasan-hiasan seperti anting atau kalung saat ke sekolah.





\* 3b-37

次に、「食べ物・飲み物」のきまりです。

日本の学校では、学校でおやつを買ったり、食べたりすることはできません。ジュースやコーラを飲むこともできません。

Berikutnya, peraturan mengenai “makanan dan minuman”.

Di sekolah Jepang, tidak bisa membeli atau tidak boleh makan snak/kue di dalam sekolah.

maupun minum minuman jus atau soda.



\* 3b-38

みなさんの国の学校の「きまり」とは、ずいぶん違うかもしれませんね。  
もちろん、日本の中でも、学校によって「きまり」は少しずつ違います。

Mungkin sangat berbeda daripada “peraturan” sekolah-sekolah di negara masing-masing.

Tentu saja, peraturan-peraturan berbeda sedikit antara sekolah di dalam Jepang.

\* 3b-39

「この学校はどんなきまりがあるのかな？」

「これは、いいのかな、ダメなのかな？」など、わからないことがあったら、  
何でも先生に聞いてください。

Sebab itu, jika anda heran seperti “Peraturan sekolah ini bagaimana?” atau  
“Hal ini boleh atau tidak?” apa saja tanyakanlah kepada guru anda.